МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ:
ИССЛЕДОВАНИЯ СТАТУСА И КОРПУСА
И ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ**

Материалы II Международного научного форума

18–19 сентября 2019 г.

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2019

ПРОБЛЕМЫ СТАТУСА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ И В МИРЕ

DOI: 10.17223/9785946218740/1

Г.М. Васильева

Новосибирский государственный университет экономики и управления

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК В ДАЛЬНЕВОСТОЧНОМ КРУГЕ КУЛЬТУР (КНР И РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ)

Аннотация. В статье исследуются факторы, обусловившие интерес к немецкому языку во всём мире и в частности в Восточной Азии. Анализируются проекты партнёрства университетов Германии, Китая и Южной Кореи.

Ключевые слова: ФРГ, модель образования, лидер экспорта, развитие многоязычия, программы сотрудничества.

По числу носителей немецкий язык является десятым наиболее распространённым языком в мире. В области исследований и технологических разработок Германия занимает третье место, поэтому немецкий язык имеет большое значение в академической сфере. Если оценивать его с точки зрения экономического воздействия (валового национального продукта), он занимает четвёртое место после английского, китайского и испанского языков (Сисюэ). В интервью журналиста телерадиокомпании «Deutsche Welle» С. Деге с социолингвистом У. Аммоном приводятся слова учёного: «На многих людей производит впечатление, что ФРГ может конкурировать с большими странами в качестве мирового лидера экспорта. Это подтверждает, что изучение немецкого языка даёт доступ к партнёрству со странами, предлагающими большие возможности для бизнеса и карьеры» (Dege 2015)*.

* Здесь и далее перевод мой – Г.В. Большинство материалов по теме располагаются на разных сайтах, например, на парагвайской корейской странице. Сайты обновляются автоматически, часто не указаны имя автора и дата размещения материалов.

По данным Министерства иностранных дел Германии, за последние 15 лет выросло число людей, изучающих немецкий язык. Деятельность компании «Deutsch als Fremdsprache Weltweit» («Немецкий язык как иностранный во всём мире») началась в 1985 г. Периодически, с интервалом в пять лет, проводится опрос об изучении немецкого языка за рубежом. Согласно статистике, пик пришёлся на 2000 г. – 20,1 млн. человек. Последующие опросы зафиксировали 16,7 млн. – в 2005 г., 14,7 млн. – в 2010 г. (German language 2015). Как свидетельствует опрос 2015 г., число изучающих немецкий язык во всём мире составило более 15,4 млн. человек (German language 2015). И оно увеличивается, особенно в развивающихся странах, таких, как Китай, Индонезия, Индия и Бразилия (Growing number 2015). За последние 5 лет число учащихся средних школ, овладевающих немецким языком в Индии, выросло в пять раз, в Китае – в два раза. «В этих странах сформировался средний класс, и он инвестирует средства в образование», комментирует ситуацию Йоханнес Эберт, Генеральный секретарь Гёте-Института (German as a foreign 2015).

Можно выделить основные факторы интереса к языку. Немецкая модель образования всегда имела высокую репутацию благодаря историческим традициям, набору дисциплин (Тианси джонггуо). По сравнению с условиями в других странах преимущества обучения в Германии очевидны. Расходы на проживание и регистрационный взнос в начале каждого семестра здесь ниже, чем в США и Великобритании. Иностранным студентам разрешено работать 90 дней в году без уплаты налогов. Система беспрошленной занятости значительно снижает экономическое давление на семьи студентов. Преподавание ведётся в основном на немецком языке, но некоторые программы (например, Ben Shuo, Pre-University) являются англоязычными.

Конечно, с ростом глобальной конкуренции высшее образование в Германии также сталкивается с проблемами соответствия международным стандартам. Для того чтобы привлечь как можно больше иностранных студентов, ведутся занятия на английском языке. Некоторые немецкие университеты предлагают дополнительные курсы, связанные с трудоустройством после окончания обучения (Тианси джонггуо).

Китайская Народная Республика. С момента установления дипломатических отношений в октябре 1972 г. сотрудничество между Китаем и Германией сохранило динамику. Как известно, образование тра-

диционно высоко ценится в китайском обществе. Интерес к немецкому языку связан с расширением экономических и культурных обменов между Китаем и немецкоязычными странами (Дэю жуаньё). Китай является главным экономическим партнёром Германии в Азии.

КНР занимает четвёртое место в мире по развитию экономики, что способствует доступности образования (Лю Донг 2018). Только в секторе высшего образования абсолютные цифры увеличились на 24% с момента последнего опроса в 2010 г. Немецко-китайское сообщество быстро растёт: согласно оценкам Федерального института исследований, в области народонаселения, по состоянию на 2016 г. оно составляло около 212 000 человек (German as 2015). В сравнении с этим, по данным тайваньского OCAC (Operational Control and Analysis Center), в 2008 г. в Германии проживало 110 000 человек китайского происхождения. Китайская община в Германии включает этнических китайцев из таких стран, как Сингапур, Малайзия и Индонезия (Chinese people).

Китайцы в настоящее время являются самой многочисленной группой иностранных студентов в Германии. В 2014 г. почти 9 000 китайских абитуриентов сдали экзамен TestDaF: этот языковой сертификат признан немецкими университетами (Deutsch als Fremdsprache 2015). Согласно статистике Института Гёте за 2015 г., немецкий язык, наряду с японским, является вторым востребованным иностранным языком в Китае (German as 2015). На фоне образовательной политики Китая, направленной на развитие многоязычия, родители учеников выбирают немецкий язык (Сюэси дэю). Он открывает широкое академическое пространство: на нём написаны многие научные труды.

Китайцы считают Германию самой важной неанглоязычной страной для обучения за рубежом. Росту этой тенденции способствуют программы стипендий Германской службы академических обменов (DAAD) и двусторонние программы, например, китайско-германская программа стипендий Postdoc. Она позволяет молодым учёным работать и проводить исследования в Германии. Сегодня почти 45 000 китайских студентов изучают немецкий на языковых курсах, факультативах или в качестве обязательного предмета (German as). Число обучающихся растёт и в нешкольном секторе образования.

Международная общественная телерадиокомпания «Deutsche Welle» сообщает, что в Китае количество людей, изучающих немецкий, увеличилось более чем вдвое за последние пять лет, и составляет

170 000 человек (German as). В связи с этим государственный министр Министерства иностранных дел ФРГ Мария Бёмер отметила: «Это способ создания новых партнёрских отношений с Китаем».

Институт Гёте стал первым иностранным культурным центром, основанным в КНР в 1988 г.: его поддержали 85 школ в 26 городах. В таких городах, как Пекин, Гонконг, Тайбей, Чунцин, Шанхай, Циндао, Нанкин, Сиань, Шэньян, Гуанчжоу, Ухань действует разветвленная сеть курсов по изучению немецкого языка (Дэ ю цай).

Его освоение можно разделить на три типа: профессиональное изучение языка и литературы; интенсивный курс; немецкий язык как второй иностранный, и на него отводится меньше всего часов (примерно 144 академических часа, 4 часа в течение 18 недель в семестр). На интенсивный курс даётся 800 академических часов: 20–22 академических часа в неделю. Учебные классы небольшие (около 20 человек). Используются различные методики: в младших классах (в первые шесть месяцев) особое внимание уделяется аудированию и разговору. Во второй половине года совершенствуется письмо. Профессиональный немецкий язык изучается четыре года (Дэю дзысюэ).

8 мая 2019 г. в городе Нинбо (провинция Чжэцзян) была создана платформа для обучения языкам «*Один пояс, один путь*». Она поддерживается муниципальным бюро образования Нинбо, Муниципальным бюро по кадрам и социальному обеспечению, другими правительственными департаментами и отраслевыми организациями, а также Университетом иностранных языков провинции Чжэцзян (Ли Цзяньпин, Ци Ци 2019). В 12 университетах города Нинбо открылись факультеты иностранных языков, где изучают английский, французский, японский и немецкий.

Увеличение числа изучающих немецкий язык влечёт за собой открытие факультетов германистики. В 2009 г. насчитывалось около 60 университетов с подобной специализацией, в 2014 г. – уже 104 университета. В сфере высшего образования за последние пять лет наблюдается стремительный рост числа проектов партнёрства университетов Германии и Китая, немецких кафедр. Одним из примеров является отделение связи Дармштадского технического университета в университете Тунцзи (Шанхай). Разрабатывается модель китайско-германских учреждений высшего образования. Например, Chinesisch-Deutsche Hochschulkolleg (Zwanzig Jahre 2018). CDHK, Китайско-немецкий колледж, считается амбициозным немецким проек-

том в Китае. В Колледже обучают компетентных руководителей, знакомых с двумя культурами. Программа Chinesisch-Deutsche Hochschule für Angewandte Wissenschaften (CDHAW, Китайско-немецкий Политехнический институт прикладных наук) в Шанхае предлагает двойной бакалавриат и двуязычные исследования (Chinesisch deutsche 2019).

Институт Гёте занимается расширением сотрудничества Германии и Китая в различных культурных областях. Например, оно проявилось в рамках первого фестиваля немецкого кино в Китае, состоявшегося в октябре 2013 г. Руководителями фестиваля стали известные кинорежиссеры Цзян Вэнь и Фолькер Шлёрдорф.

В качестве содействия культурному и языковому обмену между Китаем и Германией правительство КНР организует и поддерживает широкий спектр мероприятий. Институт Гёте в Китае, совместно с Руководящим комитетом по немецким исследованиям Министерства образования Китая и DAAD, организовал первую конференцию «Немецкий язык как иностранный» (DaF). Она состоялась 20–22 сентября 2018 г. в университете Тунцзи (Гэ дэ сюэ). Целью конференции стало совершенствование университетского образования и подготовка учителей немецкого языка в Китае.

В одиннадцатый раз состоялся Национальный конкурс дебатов для студентов-германистов в Китае (10–11 ноября 2018 г.), на котором обсуждались проблемы климата, охраны леса и эффективность использования природных ресурсов (Гэ дэ сюэ).

Клеменс Третер, директор Института Гёте в КНР, подтвердил, что в настоящее время Институт Гёте установил сотрудничество с пятью китайскими университетами в области подготовки учителей немецкого языка. Учебная программа по немецкому как обязательному иностранному языку, выпущенная Министерством образования Китая, была официально введена в средней школе второй ступени, начиная с первого семестра 2018 г. Студенты также могут выбрать немецкий язык как иностранный в качестве предмета на вступительном экзамене в университет.

Осенью 2018 г. Институт Гёте отметил тридцатилетие пребывания в КНР. Клеменс Третер напомнил, что это является поводом подумать вместе с китайскими партнёрами о перспективах и возможностях немецкого языка как иностранного, о китайской германистике (Гэ дэ сюэ).

Около 40% выпускников работают на предприятиях, финансируемых государством, в научно-исследовательских институтах, в высших

учебных заведениях, в СМИ. В последнее время растёт спрос немецких туристических организаций на китайских студентов (Дэю жуань). Для развития культурного обмена между двумя странами требуются переводчики и исследователи (Хунань вэньбанг 2018).

Цао Кунбо, выпускник Технологического института в Карлсруэ, признаётся, что учиться за границей оказалось намного труднее, чем он предполагал: «Воспринимать немецкий очень сложно. Даже если экзамен по языку сдан, всё равно возникают проблемы в понимании курса. Преподаватель использует технические, профессиональные термины, которым я не могу найти аналога в моем родном китайском языке» (Ян Шифэн 2018). Немецкий язык изучал китайский писатель Мо Янь, лауреат Нобелевской премии по литературе за 2012 г. Он признавался, что, впервые приехав в Германию, не смог там быть «красноречивым». Вернувшись домой, он купил «Курс немецкого языка для начинающих». Но едва выучив слово, тотчас забывал его. Теперь диалог возможен: немецким читателям доступны переводы его романов (У Юй 2013).

Один из самых известных в Китае преподавателей немецкого языка Чжан Сяохуэй неустанно повторяет: «Не забывайте быть человеком, который поможет людям, если сам живёт хорошо». В мире существует много проблем, а любовь безвозмездна. Учитель следует этому завету (Юй Цзяцзя 2019).

Республика Корея. К 130-летию со дня подписания Договора о дружбе, торговле и судоходстве между Кореей и Германией (26 ноября 1883 г.) была опубликована книга о первых немцах, прибывших в Корею. Автор Х.А. Кнайдер, профессор немецкого языка в Университете иностранных языков Ханкук, изучил их биографии. Число немцев, проживающих в Корее на рубеже XIX–XX вв., было намного меньше, чем американцев, британцев и русских. Представители разных профессий, дипломаты, торговцы, инженеры, морские пехотинцы, они внесли вклад в развитие корейско-германских отношений. В книге содержатся материалы из семейных архивов, рассказывается о первых западных жителях в период Чосон, таких известных людях, как автор национального гимна Корейской империи Франц фон Экерт, и о немцах, имена которых забыты (Ханток гванке).

16 декабря 1963 г. вступила в силу «Программа временной занятости корейских шахтеров в западногерманской отрасли угледобычи». С помощью наёмных рабочих было необходимо поддерживать горнодобывающую промышленность в Рурском районе. В период до 1977 г.

приблизительно 8000 южнокорейских шахтёров приехали в Западную Германию (Jane 2013). «В начале 1960-х гг. наша страна была очень бедной, после десятилетий колониального правления и корейской войны», вспоминал Ян в интервью «The Korea Herald» в резиденции немецкого посла в Сеуле. «Даже Сеул был дряхлым городом, с трущобами, импровизированными домами, нищими и сиротами. Приглашение означало чудесную возможность работать в развитой индустриальной стране, какой была Западная Германия. Я согласился без колебаний» (Lee 2017).

Чтобы сократить нехватку медсестёр, немецкие больницы с 1966 г. нанимали южнокорейский персонал по частным соглашениям. В общей сложности 10 000 южнокорейских женщин работали в Западной Германии в качестве медсестёр (Fifty Years). Одна из них, г-жа Флисс замечает, что её сын, родившийся в Германии, врач, так и не адаптировался в новой стране. «Когда он был молодым, нас называли корейцами, а он сердился и говорил: «Я немец» (Lee 2017). «Медсёстры создавали образ Кореи в немецком обществе», отметила Юн Хэн-чжа Фишер, президент Ассоциации корейских медсестёр в Германии. Их воспринимали как «ангелов в белых одеждах», которые излучали «чонг» (корейский термин для обозначения скромности и подвижничества) (Korean miners). Юн, не знающая немецкий, писала каждый день по 10 слов и выражений, произнося затем их во время общения со своими пациентами. Она почувствовала себя комфортно в чужой стране только спустя полгода (Lee 2017).

Сегодня в Германии проживает около 50 000 граждан корейского происхождения, преимущественно в районе Рейн-Майн, в Дюссельдорфе и Берлине. Образование определило их социальный успех в немецком окружении (Stories). «И всё же они живут относительно замкнуто», замечает один из них, Мартин Хен. «Они ходят в корейскую церковь, смотрят корейские сериалы, читают корейские газеты, издаваемые в Германии, стригутся у корейских парикмахеров, выполняют повседневные ритуалы, не прибегая к немецкому языку» (Lee 2017). Хен, сын гастарбайтеров, родился в Крефельде. Он был первым хоккеистом-профессионалом корейского происхождения, изучал международное право в одном из американских университетов и сейчас активно работает в качестве посла доброй воли. Он критикует идею интеграции: «В Германии интеграция кажется успешной только в том случае, если вы остаётесь молчаливым, невидимым и некритично

настроены по отношению к обществу большинства». Он считает, что немцы мало знают о корейском этносе и едва ли задумываются над политическим аспектом проблемы (Stories).

Благодаря высококонкурентной экономике Корея является одним из основных торговых партнеров Германии в Восточной Азии. Согласно данным, в стране работает около 500 немецких компаний или фирм с долевым участием, в которых занято почти 100 000 человек. По состоянию на конец июня 2018 г., совокупные прямые иностранные инвестиции Республики Корея в Германию составили 4,9 миллиардов долларов США (Ханток гванке).

Самыми популярными языками у корейцев считаются английский, китайский и русский, также они изучают немецкий и культуру Германии, прежде всего классическую. В небольшом театре в Тэханно по мотивам «Фауста» создан мюзикл «Дьявол». В световом шоу используются 120 движущихся источников света, цвета меняются в унисон музыке (Вон Чжонвон 2017).

Немецкий культурный центр им. Гёте (Институт им. Гёте), созданный в 1968 г., находится в Сеуле, имеет 4 филиала:

1. Тэджонское отделение немецкого культурного центра в Корее в г. Тэджон (1988).
2. Немецкий культурный центр в г. Тэгу (2012).
3. Филиал в г. Кванджу (2014).
4. Пусанский филиал Немецкого культурного центра в г. Пусан (2015) (German Cultural).

В Сеуле существует школа немецкого языка и немецкой культуры под названием «Немецкий сад» (독일정원). В ней преподают носитель языка и три учителя, прожившие в Германии по 10 лет. На третьем этаже, где располагается сад, учащиеся самостоятельно объединяются в учебные группы со своими друзьями, которые посещают занятия для разговорной практики (German garden 2019). В группе обучаются 10–16 человек, и каждый ученик может получить индивидуальную консультацию.

Ведущим учебным заведением с лучшими образовательными программами является Институт немецкого языка Ким Бум-Сика, сертифицированный Министерством образования (Ким Бум-Сик). В Республике Корея в 1965 г. была создана Корейская гимназия, в 1973 г. переименованная в Корейско-Немецкую Ассоциацию Образования. Она занимается организацией научных конференций и подготовкой

изданий. В Сеуле действует Центр непрерывного образования немецкой культуры имени Гумбольдта (ранее назывался Гражданский колледж (Volkshochschule 2019).

Немецкий язык изучают в Институте Докмунхва, в Пусанском национальном университете, в университете Чосон, в Университете иностранных языков Хангук, в Инчхонском национальном университете, в колледже Дэхакро Док, в Колледже гуманитарных наук при университете Ёнсе, в Сеульском университете, в университетах Корё и Сонгюнган. В нескольких городах Южной Кореи (Сеул, Тэджон, Гванджу, Пусан и Тэгу) существуют отделения университета Франкфурта-на-Майне имени И.В. Гёте (Sprache. Kultur). В школе «Симбиозис. Институт иностранных языков и языков Индии («Symbiosis. Institute of foreign and Indian languages») изучают также немецкий язык (Tipalti 2018). Название «Симбиозис» символично: здесь делятся знаниями и впечатлениями от процесса изучения языков.

В немецких университетах учится около 6 000 корейцев. Почти 470 университетских партнёрств и 100 немецких преподавателей, работающих в корейских университетах, обогащают академические связи. После завершения обучения в Германии многие южнокорейские выпускники поддерживают связь с ней через 45 немецко-корейских обществ и Ассоциаций выпускников, включая головную организацию «Alumni Network Germany-Korea» (ADeKo, «Сеть выпускников Германия-Корея»). Более 40 000 корейцев и немцев, имеющих корейские корни, служат проводниками в диалоге двух стран.

Интенсивно развиваются программы стажировок KOTRA. Существуют стандарты, которые необходимо применять для каждой системы обучения. Например, обмен студентами должен соответствовать оценкам FLEX (экзамены, проводимые в университете) и предполагает средний балл от 3,0 (Questions). В 2017 г. была издана монография, посвящённая мотивации изучения немецкого языка (Motivation study). В ней отмечается: когда речь заходит об усвоении грамматики и лексики, мотивация низкая. Недавно крупнейшая корейско-германская компания KokDongDo выпустила учебник «Немецкая грамматика для начинающих» (The German Ingenuity 2019).

Одними из главных проблем в изучении немецкого языка корейцами являются произношение и грамматика. Приведём отрывок из интервью с футболистом Сон Хеунг-мином: «Это сложно, потому что немецкий абсолютно отличается от корейского. Думаю, сегодня у ме-

ня не хватило бы терпения и решимости заниматься так интенсивно, но в 16 лет я это сделал и быстро научился. Не знаю почему, но мне было легко.

– Вы в Германии уже семь лет, почти треть своей жизни. Вы чувствуете себя наполовину немцем, наполовину корейцем?

– О, нет, нет! Я говорю по-немецки достаточно хорошо и мне понравилась немецкая еда. Это отличная страна и хорошее место для жизни, но я кореец. Когда не тренируюсь и не играю, вы застанете меня дома за просмотром корейских фильмов» (Hesse 2015).

Таким образом, вопрос о статусе немецкого языка в Восточной Азии позволяет задуматься о проблеме евразийской идентичности. В современном мире вопросы, связанные с реализацией языковых прав личности, определяют национальные и политические процессы, образовательную и культурную политику.

Литература

1. Вон Чжонвон. Гвэтхэ чакпхумэ пенсинын мучвэ кольчак пхаусытхы мутэ виро [괴테 작품의 변신은 무죄 걸작 파우스트 무대 위로] The transformation of Goethe's work is an innocent masterpiece Faust stage. March 1, 2017. URL: <http://digital.mk.co.kr/premiumV2/view.php?cc=110006&no=17911> (дата обращения: 04.10.2019).
2. Гвэтхэ чакпхумэ пенсинын мучвэ кольчак пхаусытхы мутэ виро [괴테 작품의 변신은 무죄 걸작 파우스트 무대 위로] The transformation of Goethe's work is an innocent masterpiece Faust stage. URL: <http://digital.mk.co.kr/premiumV2/view.php?cc=110006&no=17911> (дата обращения: 04.10.2019).
3. Гэ дэ сюэ юань дэ ю цай джун гуо дэ да сюэ [歌德学院德语在中国的大学] Goethe-Institut. German University in China. URL: <http://www.goethe.de/ins/cn/pro/pdf/Deutsch%20an%20Schulen%20in%20China.pdf> (дата обращения: 04.10.2019).
4. Гэ дэ сюэ юань дэ ю цай джун гуо дэ джун сюэ [歌德学院德语在中国的中学] Goethe-institute. German in the schools of China. URL: <http://www.goethe.de/ins/cn/pro/pdf/Deutsch%20an%20Schulen%20in%20China.pdf> (дата обращения: 04.10.2019).
5. Дзай джунго сюэси дэю йоу шенме хаочху? [在中国学德有什么好?] What are the benefits of learning German in China /湖南文邦文化传媒有限公司Хунань вэньбанг. September 9. 2018. URL: <https://wenku.baidu.com/view/527f775358eef8c75fbfc77da26925c52cc5913d.html> (дата обращения: 04.10.2019).
6. Дэ ю цай джун гуо дэ джун сяо сюэ [德语在中国的中小学] Primary and secondary school of German in China. URL: http://www.goethe.de/ins/cn/pek/pro/pdf/PASCH%20Flyer_Final.pdf (дата обращения: 04.10.2019).

7. Дэю дзысюэ наньду ши буши дэю да? [德语自学难度是不是较大?] Is it difficult to learn German on your own? URL: <https://zhidao.baidu.com/question/98106419.html> (дата обращения: 04.10.2019).
8. Дэю жуанье циандзин [德语专业前景] Prospects of learning German. URL: <https://zhidao.baidu.com/question/680779188189192652.html> (дата обращения: 04.10.2019).
9. Гвэтхэ чакпхумэ пенсиньин мучвэ кольчак пхаусытхы мугэ виро [괴테 작품의 변신은 무죄 걸작 파우스트 무대 위] The transformation of Goethe's work is an innocent masterpiece Faust stage. URL: <http://digital.mk.co.kr/premiumV2/view.php?cc=110006&no=17911> (дата обращения: 04.10.2019).
10. Ким Бум-Сик. Токиро хаквон [김범식독일어학원] Deutsch-Institut BSK. URL: <http://www.bskseoul.kr/intro/intro01.php> (дата обращения: 04.10.2019).
11. Ли Цзяньпин, Ци Ци. Нинбо ченгли «идай илю» июань хюэси фуву пинтай [李剑平(), 齐琪 宁波成立“一带一路”语言学习服务平台] (Ningbo has created a platform «One belt, one way» for language learning // China Youth Daily. September 5. 2019. URL: <https://shareapp.cyol.com/cmsfile/News/201905/09/web216950.html> (дата обращения: 04.10.2019).
12. Лю Донг. Джонггуо дзинтхен дэ дзиндзи [中国今天的[中国今天的经济] China's economy today // Lookout Think Tank. December 18. 2018. URL: http://news.ifeng.com/a/20181218/60196753_0.shtml (дата обращения 04.10.2019).
13. Сисюэ. Джонггуо дэю жуанье ши [西学|中国德语专业史] Western Learning. Chinese German Professional History. URL: http://www.sohu.com/a/256134592_176673 (дата обращения: 04.10.2019).
14. Сюэси дэю дэ сан да хаочху [学德的三大好] Benefits of learning German. URL: https://www.sohu.com/a/194114811_99959379 (дата обращения: 04.10.2019).
15. Тианси джонггуо дею сюэси же) [浅析中国德学] Analysis of Chinese German learning. URL: <https://wenku.baidu.com/view/1768b9b3af1ffc4fff47ac2c.html> (дата обращения: 04.10.2019).
16. Тяньдао Сяобянь. Идинг сюэао сюэ дэю каинен цю дэгуо же доу ши жен де ма [天道小编.一定需要学德语才能去德国 这都是真的吗] You have to learn German to go to Germany. Is that true? URL: http://www.sohu.com/a/242277306_223771 (дата обращения: 04.10.2019).
17. У Юй, Хунша. Мо Янь сюэси дэю дэ лиёу [吴雨, 洪沙. 莫言学习德语的理由] The reason Mo Yan learn German. June 6. 2013. URL: <http://www.gteachers.org/news/news-show.php?id=1969> (дата обращения: 04.10.2019).
18. Ханток гванке [한독관계] Korean-German relations. URL: <https://namu.wiki/w/> (дата обращения: 04.10.2019).
19. Юй Цзяцзя. Чжан Сяохуэй [于璧嘉. 张晓晖] // China Youth Daily. 15 May, 2019 URL: http://news.cyol.com/xwzt/2019-05/15/content_18017580.htm (дата обращения: 04.10.2019).

20. Ян Шифэн. Жуэй цию дзи диан (GPA): Хайвай хюэзы син яли) [刁世峰. 追求高绩点 (GPA) : 海外学子新压力] The pursuit of high scores (GPA): new pressure on international students. January 1. 2018 // People's Daily Overseas Edition. URL: <https://shareapp.cyol.com/cmsfile/News/201905/25/web223388.html> (дата обращения: 04.10.2019).
21. Chinesisch deutsche Hochschule für Angewandte Wissenschaften (CDHAW) 2019. URL: <https://www.fh-zwickau.de/internationales/wege-ins-ausland/studierende/austauschstudium-mit-abschluss/cdhaw/> (дата обращения: 04.10.2019).
22. Dege S. Why the world should learn German – and why Germany should care // Made for minds. February 6, 2015. URL: <https://www.dw.com/en/why-the-world-should-learn-german-and-why-germany-should-care/a-18236069> (дата обращения: 04.10.2019).
23. Deutsch als Fremdsprache weltweit: Datenerhebung 2015. URL: <https://www.goethe.de/de/spr/eng/dlz.html> (дата обращения: 04.10.2019).
24. German as a foreign language worldwide. URL: https://www.goethe.de/en/m/spr/eng/dlz.html?fbclid=IwAR1X3RbcA7871eHhXwyd8fipO2Phaj0gWb1PsSyKnNyuM29HGwEly4zT8Q##accordion_toggle_20508053 (дата обращения: 04.10.2019).
25. German as a foreign language worldwide: 2015 survey. URL: <https://www.goethe.de/en/spr/eng/dlz.html> (дата обращения: 04.10.2019).
26. German Cultural Center, Korea // Goethe Institute website. URL: <https://www.goethe.de/ins/kr/ko/uun/kon.html> (дата обращения: 04.10.2019).
27. German garden Course description 2019. URL: <http://derdeutschegarten.com/lecture/lecture/> (дата обращения: 04.10.2019).
28. German language study on the rise worldwide // ICFF Monitor. April 30, 2015. URL: <http://monitor.icf.com/2015/04/german-language-study-on-the-rise-worldwide/> (дата обращения: 04.10.2019).
29. Growing number of German learners worldwide // Made for minds. April 21, 2015. URL: <https://www.dw.com/en/growing-number-of-german-learners-worldwide/a-18397408> (дата обращения: 04.10.2019).
30. Hesse U. Son Heung-min: Before I left Korea for Germany, I was told to first learn the swear words // Four Fout Two. May 13, 2015. URL: <https://www.fourfourtwo.com/features/son-heung-min-i-left-korea-germany-i-was-told-first-learn-swear-words> (дата обращения: 04.10.2019).
31. Jane. Fifty Years of the Korean Diaspora in Germany // The German way. April 15, 2013. URL: <https://www.german-way.com/50-years-of-the-korean-diaspora-in-germany/> (дата обращения 04.10.2019).
32. Lee I. Korean miners, nurses recall their arduous days in Germany // The Korea Herald. October 9. 2017. URL: <http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20171009000324> (дата обращения: 04.10.2019).
33. Motivation study of liberal German learner. URL: <http://kiss.kstudy.com/thesis/thesis-view.asp?key=3527988> (дата обращения: 04.10.2019).
34. Questions about German. URL: <https://blog.naver.com/dymg98/221155763584> (дата обращения: 04.10.2019).

35. Sprache. Kultur. Deutschland. URL: <https://www.goethe.de/ins/kr/de/> (дата обращения: 04.10.2019).
36. Stories of migration // Migration and integration. Magazine. URL: <https://www.goethe.de/lhr/prj/daz/mag/mig/en10986481.htm> (дата обращения: 04.10.2019).
37. The German Ingenuity 2019. URL: http://edu.donga.com/?p=article&ps=view&at_no=20190524153521709838 (дата обращения: 04.10.2019).
38. Volkshochschule Humboldt Seoul. October 14. 2019. URL: <https://humboldt.modoo.at/> (дата обращения: 04.10.2019).
39. You have to learn German to go to Germany, is that true? // Heaven education July 20. 2018. URL: http://www.sohu.com/a/242277306_223771 (дата обращения: 04.10.2019).
40. Zwanzig Jahre Chinesisch-Deutsches Hochschulkolleg: Was das ehrgeizige akademische Projekt so erfolgreich macht // Deutschland.de. May 15, 2018. URL: <https://www.deutschland.de/de/topic/wissen/20-jahre-chinesisch-deutsches-hochschulkolleg> (дата обращения: 04.10.2019).